

**Совет Безопасности**

Distr.: General
3 January 2002
Russian
Original: Arabic

**Письмо Постоянного представителя Ливийской Арабской
Джамахирии при Организации Объединенных Наций от
2 января 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности**

В контексте своих усилий по преодолению кризиса между Индией и Пакистаном Руководитель революции полковник Муамар Каддафи направил письма президенту Пакистана г-ну Первезу Мушаррафу и премьер-министру Индии г-ну Аталу Бихари Ваджпаи, в которых он заявил о своей глубокой обеспокоенности по поводу существующего напряженного положения на границе между двумя этими странами и призвал лидеров этих двух стран преодолеть кризис, урегулировав его мирными средствами, что позволит избежать серьезных возможных последствий использования оружия массового уничтожения, имеющегося в распоряжении обеих стран.

После телефонных разговоров с руководителями Индии и Пакистана Руководитель революции принял решение направить ливийского посланника в Индию и Пакистан для продолжения этих усилий. Ниже приводятся тексты двух упомянутых писем.

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Абу Зейд Омар Дурдах
Постоянный представитель

Приложения к письму Постоянного представителя Ливийской Арабской Джамахирии при Организации Объединенных Наций от 2 января 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности

Приложение I

Уважаемый г-н Президент,

Исходя из братских отношений, существующих между нашими двумя странами, я хотел бы выразить свою глубокую обеспокоенность по поводу существующего напряженного положения на границе между Индией и Пакистаном. Мы столкнулись с бесперспективной ситуацией и устаревшими средствами урегулирования кризисов, средствами, от которых эти две страны должны были уже давно отказаться в нынешнюю эпоху глобализации и взаимозависимости.

Когда-нибудь регион Индийского океана объединит эти две страны и сможет превратиться в регион, имеющий единую систему обороны, единое лицо и единую валюту. Нас особенно беспокоит то, что Индия и Пакистан располагают оружием массового уничтожения, при этом нынешняя эскалация может привести к дальнейшей разработке этих видов оружия со всеми вытекающими из этого опасными последствиями.

Индия, Пакистан и Бангладеш первоначально были одной страной. Эта великая страна была разделена в результате выношенных в других странах планов, причем те же самые иностранные государства теперь замышляют сделать так, чтобы эти страны уничтожили друг друга.

Я убежден, что Вы располагаете возможностями и мудростью, необходимыми для преодоления этого кризиса.

Мир вам, милость Аллаха и Его благословение.

(Подпись) Полковник Муамар **Кадафи**

Его Превосходительству
Первезу Мушаррафу
Президенту Исламской Республики Пакистан

Приложение II

Уважаемый г-н Премьер-министр,

Исходя из братских отношений, существующих между нашими двумя странами, я хотел бы выразить свою глубокую обеспокоенность по поводу существующего напряженного положения на границе между Индией и Пакистаном. Мы столкнулись с бесперспективной ситуацией и устаревшими средствами урегулирования кризисов, средствами, от которых эти две страны должны были уже давно отказаться в нынешнюю эпоху глобализации и взаимозависимости.

Когда-нибудь регион Индийского океана объединит эти две страны и сможет превратиться в регион, имеющий единую систему обороны, единое лицо и единую валюту. Нас особенно беспокоит то, что Индия и Пакистан располагают оружием массового уничтожения, при этом нынешняя эскалация может привести к дальнейшей разработке этих видов оружия со всеми вытекающими из этого опасными последствиями.

Индия, Пакистан и Бангладеш первоначально были одной страной. Эта великая страна была разделена в результате выношенных в других странах планов, причем те же самые иностранные государства теперь замышляют сделать так, чтобы эти страны уничтожили друг друга.

Я убежден, что Вы располагаете возможностями и мудростью, необходимыми для преодоления этого кризиса.

Мир вам, милость Аллаха и Его благословение.

(Подпись) Полковник Муамар **Кадафи**

Его Превосходительству
Аталу Бихари Ваджпаи
Премьер-министру Индии